

indicaz dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados; conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza)
- salida del remachado del cierre del conector
- mala colocación del cierre en el cuerpo del mosquetón
- salida del eje de rotación del cierre
- degradse generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea más profundo de 1 mm

- presencia de grieta, en particular, en el eje del cierre

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de degradso o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier comentario del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que una caída sufrida daños no perceptibles a simple vista.

**VIDA ÚTIL.** La vida útil del producto es limitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## NEderlandS

### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verkeerd bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

**GEbruIK.** Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen die de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies van het lichaam de (karabijn)haak getraind, competent (-door fabrikant of diens afgevaardigde aanwezige en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssysteem, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valentiteit welke benodigd is onder de werkelijk van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een hammsjordrijs is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksmilieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgescherd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

**ONDERHOUD** *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Noot! blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden. **OPSLAG** Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen. **AANSprakELIJKHEID** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een nood situatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

**3 JAAR GARANTIE** Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitzonderend van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### SPECIEFIEKE INFORMATIE

**INSTRUCTIES VOOR GEbruIK** Deze middelen zijn bedoeld voor gebruik als zijnde een koppeling in een valbeveiligingssysteem voor persoonlijk gebruik, bewegingsbeperking en systemen voor redding. Gebruik van deze middelen in combinatie met andere componenten van een schakelketen, dient te geschieden conform deze instructies en andere component van een standaarden. De lengte van een koppeling dient te worden meegerekend in een valbeveiligingssysteem, aangezien deze van invloed op de valafstand.

**Kenmerken:** De eigenschappen van de koppelingen zijn opgenomen in **tabelvorm**. Klasse A correspondeert met koppelingen welke bedoeld zijn voor gebruik direct op een ankerpunt. Klasse B correspondeert met de standaard koppelingen. Klasse T correspondeert met koppelingen aan uitlendes waarop vanuit de lengterichting een vooraf bepaalde kracht kan worden uitgeoefend. Het basismateriaal van de koppeling is weergegeven in de kolom "materiaal". S =Staal, SS = Roestvrij Staal, Al = Aluminium legering. **Verbinding:** De bevestiging van de koppeling is weergegeven in de **tabel** en in **fig. 1 to 3**. De koppelingen van koppelingen met manuele sluiting (**fig.2**) moet proberen te voorkomen deze meerdere malen per dag los te koppelen gedurende uitvoering van werkzaamheden. Voor correct gebruik van voor het zekeren aan een veilig ankerpunt, aan een subsysteem (bijvoorbeeld een schakelketen, een koppeling) of een koppeling van een ander component van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.4 to 6**. Het ankerpunt van het systeem dient bij voorkeur boven de gebruiker te zijn gepositioneerd en moet een krachten kunnen weerstaan conform de EN 795 (-15 kN) (zie fig.7). Waarschuwng: sommige situaties kunnen de kracht die een koppeling kan weerstaan verminderen (zie fig.8 to 10), ledere externe krachtlozeoefening op de opening (bijvoorbeeld middels een aftaalarparaat) is gevaarlijk (zie fig.11 tot 13).

**CONTROL**E Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabe**l). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:

• het niet terugkeren van de snapper tegen het lichaam van de karabijnhaak op het moment van sluiting. Tijdens de controle moet de snapper langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.

- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper. Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme, moet volledig vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrekken, zonder enige hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken.

Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zaagomgeving aanbevolen. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld. **REVISIE** Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 2 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Los de volgende factoren pending van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- roestvorming / corrosie (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier)
  - speling op of het niet aanwezig zijn van de pen van het schamierende deel
  - veranderde positie van het schamierende deel ten opzichte van het lichaam de (karabijn)haak
  - speling of het niet aanwezig zijn van de rolende as van het schamierende deel
  - aanwezigheid van deuken/inklepingen op het lichaam met een dieptescherm van meer dan 1mm
  - aanwezigheid van scheren, in het bijzonder op de as van het schamierende deel
- Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat niet uitmaakt een van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspiceerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is. **LEVENSDUUR** De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangegevend op de onderhoudskaart van het product. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product direct reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, kloten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORTE** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## SVENSKA

### ALLMÄNN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser förhållningarna olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda en säker och tillförlitlig produkt. Vederbärande anvisningar är ämnade för att informera hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarhand. **ANVÄNDNING** Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna låg inte ut tekniker för hörarbete eller samtliga hördömleratare arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stand att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddsytstemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fastpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan färgas upp i kroppen och som får användas i ett fallskyddsytsteme. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med tilläggs egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hansyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreslå själv. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

**UNDERHÅLL** *Rengöring av tyg- och plastdelar:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig våg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldelar:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens reständnings- och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka produktens egenskaper ska produkten kassas. **FÖRVARING** Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från främmande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring. **ANSVAR** Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för de syften som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

**3-ÅRIG GARANTI** Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriksfel. Följande läses inte av garantin: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försurmelse, samt icke förlusde användningar.

### SÄRSKILD INFORMATION

**ANVÄNDARINSTRUKTIONER** Den här skyddsutrustningen är ett kopplingsdon som har utformats för att användas som ett fallskydd, vid arbetspositionering eller livräddning. En användning av vederbärande utrustningar tillsammans med övriga komponenter som ingår i en skyddsutrustning för förebyggande av fall från höjd ska vara förenlig med dessa specifika användarinstruktioner och med följande gällande EN-bestämmelser. Kopplingsdonens längd bör inte överstiga det används tillsammans med ett fallskyddsytsteme till donet/påverkar fallhöjden. **Egenskaper:** Kopplingsdonens egenskaper finns angivna i **tabellen**. Klass A motsvarar kopplingsdon för en specifik fästning och är avsedda för att kopplas direkt till ett fäste. Klass B motsvarar baskopplingsdonen. Klass T motsvarar ett karabijnhaak som har en faste delar av ett fallskyddsytsteme, se fig. 4 till 6. Festing av systemet må helst vara placerat över brukarens position, och ha en motstånd i överensstemmelse med standarden EN 795 (-15kN) (fig.7). Advare! Enkelt situationer kan reducera motståndet till kopplingsanordningen (för exempel en nedfångingsanordning) er farlig (fig.11 till 13).

**CONTROL**E En karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper

ett fallskyddsytsteme, se fig. 4 till 6. Systemets fästning ska helst vara belaggt ovanför användarens position, samt ta ett motstånd som är förenligt med bestämmelsen EN 795 (-15kN) (fig.7). Varning: En del situationer kan reducera kopplingsdonets motstånd (fig.8 till 10). Samtliga positioneringar som påförast kopplingsdonets spak (till exempel ett nedfångingsdon) är farliga (fig. 11 till 13).

**KONTROLL** E En kopplingsanordning förötrar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell**). Det är därför tillrådligt att man kontrollerar spakens korrekta stängningsfunktion före första användningen:

- spaken går inte tillbaka mot själva kopplingen vid stängning. Vid kontroll ska spaken släppas långsamt för att motverka fjäderns rörelse.
- spakens stängningsmekanism fungerar på felaktigt eller ofullständigt sätt. För att stänga blockeringsmekanismen manuellt måste man kunna skruva fast och skruva loss den helt. En koppling som bara blockeras delvis kan inte användas. Den automatiska stängningen ska fullbordas helt och hållat utan någon form av hjälp/utifrån. I vissa aggressiva omgivningnar (grytja, sand, färg, is, smutsigt vatten...) kan det hända att den automatiska blockeringen inte fungerar som den ska.

Smörj i spakens mekanism efter en rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt upptrår. Not: en rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karabinen tas ur bruk.

**BESIKTNING** Utöver en normal ökadbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort; bevara dokumentationen för kontroll och hänsynvund under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- en frätning skadar stålets yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper)
  - karbinspakens nilt glappar eller åker utanför
  - felaktig fästning av spaken på karbinhroppen
  - spakens rotationsdel glappar eller går utanför
  - allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hak på karbinen om hakens eller hakens djup uppskattas till mer än 1 mm
  - förekomst av sprickor, isyrnethet i höjd med spakens axel
- Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slijtag eller skada ska den bytas ut, och även om en tvakan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

**LIVSLÄNGD** Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärningar, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är osäker över produktens säkerhet.

**FRAKT** Skydda produkten från ovan nämnda risker.

## NORSK

### GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele leets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU-samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal levere bruksanvisningshåndboken på brukernes språk. **BRUK** Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb. Du må få ett en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klarting, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk begynner, slik at det ikke skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsstøtstret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med eneste godkjenning i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere i vi verken kan liste opp eller foreslåe oss. Så lang det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

**VEDLIKEHOLD** *Rengjøring av stoff- og plastdelar:* vask med vann og ett mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langn una direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldele:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dels ytelse og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Skadeprodotk hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

**OPPBEVARING** Oppbevar produktet innpakkp på et kjølig og tørt sted langn una lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. **ANSVAR** Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er leveret av eller via C.A.M.P. spa, inkludert den til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforhold. For produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

**3 ÅRS GARANTI** Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabriksfeil. Garantien dekker ikke: normal slitage, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### SPEISIFIKK INFORMASJON

**BRUK** Dette individuelle sikkerhetsstøtstret er en kopplingsanordning laget for å brukes som fallstopp ved arbeidsposisjonering eller livredding. En användning av vederbärande utrustningar tillsammans med övriga komponenter som ingår i en skyddsutrustning för förebyggande av fall från höjd ska vara förenlig med dessa specifika användarinstruktioner och med följande gällande EN-bestämmelser. Kopplingsdonens längd bör inte överstiga det används tillsammans med ett fallskyddsytsteme till donet/påverkar fallhöjden. **Egenskaper:** Egenskaperne till kopplingsanordningene er angitt i **tabellen**. Klasse A tilsvarer kopplingsanordninger for spesifikk feste som skal koples direkte til en festeanordning. Klasse B tilsvarer basiskopplingsanordninger. Klasse T svarer til retningskoppingsenheter som er laget og muliggjør en forhåndsbestemt belastingsettning i henhold til hovedakselen. Hovedmaterialeet til konnektoren er angitt i kolonnen "materiaal". S = Stål, SS = Rustfritt stål, Al = Aluminiumlegering. **Kopling:** Korrekt kopling av kopplingsenheten er angitt i **tabellen** og i **fig. fra 1 til 3**. Brukeren av en kopplingsanordning med manuell lukking (**fig.2**) må unngå å løse denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. For korrekt bruk og kopling til et pålitelig festepunkt, til et undersystem, for basiskopplingsdonen, Klasse T motsvarer et karabijnhaak som har en faste deler av et fallskyddsytsteme, se fig. 4 til 6. Festing av systemet må helst være plassert over brukernes posisjon, og ha en motstånd i overensstemmelse med standarden EN 795 (-15kN) (fig.7). Advare! Enkelt situationer kan redusere motstandet til kopplingsanordningen (for eksempel en nedfångingsanordning) er farlig (fig.11 til 13).

**CONTROL**E En karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabell**). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:

• het niet terugkeren van de snapper tegen het lichaam van de karabijnhaak op het moment van sluiting. Tijdens de controle moet de snapper langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.

- Mangeldene etur av spaken mot selve kopplingen vid stängning. Vid kontrollen må spaken slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
- Manglene og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken. For manuell lukking av låseanordningen, må alt løsnings og skrus fast igjen. En kopplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes. Automatisk låsing og gjennomføres fullstendig, uten noen hjelp utenfra. I enkelte aggressive miljøer (leire, sand, maling, is, skittent vann...) vil det kunne skje at automatisk låsing ikke fungerer korrekt.

Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakmekanismen med et silikonbasert smeermiddel. Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter et bruk i havmiljø. Hvis defekten vedværer etter smøring, må du slutte å bruke kopplingsanordningen.

**REVISJON** I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Data for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet, oppbevare bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkningen av produktet er leselig. Hvis en av felene opptrer nedfor finnes, må ikke produktet brukes:

- Rust som endrer overflatestrukturen på stålet alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapi)
- Spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen,
- Felaktig feste av spaken på selve karabinen,
- Spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken,
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tversnittet (riper eller hak), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- Forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel.

Produktet må skiftes ut hvis du opp det et defekt eller slit, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usnøsett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut eftersom det kan ha blitt påført usynlige skader som ikke er synlige for brukeren.

**LEVETID** Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Huggig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORTE** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании C.A.M.P. отвечает всем основным требованиям безопасности. Продукты тестированы и разработаны в соответствии с европейскими стандартами и сертифицированы в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция информирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поимйте и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта **www.camp.russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте, вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Алгоритм и любые подробные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствием неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свое собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под падением местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя. Перед использованием оборудования в соответствии с ГОСТ Р EN 363, вы должны получить разрешение от производителя на использование этого оборудования в соответствии с требованиями стандарта EN (ГОСТ Р EN 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р EN СИ3 от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования. Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

**ОБСУЛЖИВАНИЕ** *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80°C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами (реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества).

**ХРАНЕНИЕ** Хранить оборудование следует неукаованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

**ОТВЕТСТВЕННОСТЬ** Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменения (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно использует любое оборудование, приобретенное в компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить все необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудование.

**3 ГОДА ГАРАНТИИ** Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

### ИНФОРМАЦИЯ О ИЗДЕЛИИ

**ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ** Данное оборудование предназначено для соединения элементов в страховочных, позиционирующих, спасательных и ограничивающих движение системах. Ипользовать данное оборудование в сочетании с другим компонентами СИ3 (от падения с высоты), необходимо, учитывая требования их инструкции и стандартов. Длина карбина должна учитываться при расчете вероятной высоты падения, при использовании с любым компонентом СИ3.

**Характеристики:** Характеристики карбинов указаны в **таблице**. Класс А предназначен для работы непосредственно от анкерной точки. Класс В - базовый соединительный элемент. Класс Т за счёт конструкции, позволяет распределить нагрузку вдоль основной оси карбина. Основной материал карбина указан в столбце «material»: S – сталь, SS - нержавеющей сталь, Al – алюминий/евые сплавы.

**Примечания:** В **Таблице А** и на **Рис. 1-3** указано как правильно присоединять карбины с различными защёлками. Старайтесь не использовать карбины с ручной (**Рис.2**) блокировкой, если их предстоит отсоединять несколько раз в течение одного рабочего дня. В **Таблиц**

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendrete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata; dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Avvicinatevi, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericolosa. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di caduta, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), conservando il tipo di utilizzo, pezzo dell'equipaggiamento. Avvicinatevi, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericolosa. Istruzioni con responsabilità alcuni esempi di utilizzo improprio, ma non limitati solo ad altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE** *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30° C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80° C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO** Quest'attrezzatura di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezzature, combinate con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme EN vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.

**Caratteristiche:** Le caratteristiche dei connettori sono indicate nella **tabella**. La classe A corrisponde ai connettori per ancoraggio specifici destinati a essere collegati direttamente ad un ancoraggio. La classe B corrisponde ai connettori di base. La classe T corrisponde ai connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predetermined secondo l'asse maggiore. La materia principale del connettore è indicata nella colonna "materiali": S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

**CONNESSIONE:** Il corretto modo di connessione è indicato nella **tabella** e nelle **fig. 1 a 3**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (fig. 2) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig. da 4 a 6**. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (fig.7). Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (fig. da 8 a 10). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (fig. da 11 a 13).

**CONTROLLO** A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **chart**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:

- if the gate does not close back properly when closing. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminated mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.

If one of the defects appears, after cleaning, oil, the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- play or exit of the rivet from the gate
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
- presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORT** Protect the product from risks such as those detailed above.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA** La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del

prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattate la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

**USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received the qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metal parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosion or other possible cause of damage.

**RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY** This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE** This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall.

**Characteristics:** The characteristics of the connector are indicated in the **chart**. Class A corresponds to the anchor connectors intended to be linked directly to an anchor. Class B corresponds to the basic connectors. Class T corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "material": S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

**Connection:** The connection of the connector is indicated in the **chart** and **fig.1 to 3**. The user of connectors with a locking device (2) must avoid detaching the device from the point of use every day. For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.4 to 6**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user, and should have a strength according to EN 795 (>15 kN) (fig.7). Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (fig.8 to 10). Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (fig.11 to 13).

**CONTROL** A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **chart**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:

- if the gate does not close back properly when closing. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminated mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.
- If one of the defects appears, after cleaning, oil, the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- play or exit of the rivet from the gate
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
- presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORT** Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper, et toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est intrinsèquement dangereuse et peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préservation du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer en détail toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN** *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou de détérioration.

**RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à défaut de CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour un utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions; si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPECIQUES

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION** Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de secours. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute.

**Caractéristiques:** Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau. La classe A correspond aux connecteurs d'amarrage destinés à être reliés directement à un amarrage. La classe B correspond aux connecteurs basiques. La classe T correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « matériau »: S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

**Connexion:** La connexion du connecteur est indiquée dans le **tableau** et les **fig.1 à 3**. L'utilisateur de connecteurs avec un dispositif de verrouillage manuel (fig.2) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à un point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.4 à 6**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (fig.7). Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (fig.8 à 10). Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (fig.11 à 13).

**CONTROL** Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le déverrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

**REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour l'inspection et la référence pour la durée de vie du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- jeu ou desserrage des vis de fixation du doigt
- mauvaise accroche du doigt sur le corps
- jeu ou desserrage/usage de force de rotation du doigt
- usage du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt.

Si l'article ou l'un de ses composants, montre des signes d'usage ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DUREE DE VIE** La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques,

températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

**VERWENDUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzeitig eine Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Ankerlöcher korrekt sind. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Die Fallhöhe innerhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, ein sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche weiteren verfigbaren Strukturen einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgeführt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastieteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen haben könnten.

**LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungssaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

**DREI JAHRE GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GERBRAUCHSANWEISUNG** Dieses Produkt wurde für die Verwendung als Verbindungssegment in Auffangsysteme, zur Arbeitsplatzpositionierung in Rückhaltesysteme und für Rettungsmaßnahmen entworfen. Bei der Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, beachten Sie auch die Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein. Vergewissern Sie sich, dass jedes Teil den aktuellen Europäischen Normen entspricht. Sollte das Produkt zusammen mit einem Rückhaltesystem benutzt werden, beachten Sie die Länge des Bindeglieds, das ein Einfluss auf die Fallhöhe hat.

**Eigenschaften:** Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle** angezeigt. Klasse A entspricht den Befestigungsvorschriften. Klasse B entspricht den wesentlichen Verbindungen. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben. Das Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben: S = Stahl, SS = rostfreier Stahl,Al = Aluminiumlegierung. **Verbindung:** Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle** und **Abb. 1 bis 3** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag und eingeleigt wird. Für eine korrekte Verwendung (z.B. Falldämpfer, Verbindungsstück, Karabiner) s. **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb des Benutzers angebracht sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>15 kN) (**Abb.7**). Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.8 bis 10**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper (z.B. durch ein Abseilgerät) ist gefährlich. (**Abb.11 bis 13**).

**KONTROLLE** Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (**siehe Tabelle**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:

- das Nicht-Zurückrücken des Schnappers am Karabinerkörper beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper überprüfbar losgelöst werden von der Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftigkeit oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubbar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Schließen muss vollständig und ohne Einwirkung von außen erfolgen. Bei aggressiver Umgebung (Schlamm, Sand, Lack, Eis, Schmutzverunr usw.) funktioniert das automatische Schließen möglicherweise nicht einwandfrei.

Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: in Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmirn. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiterverwendet werden.

**ÜBERPRÜFUNG** Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d. h. ab dem Ersteinstanzdatum des Produkts, zu kontrollieren. Die Kontrollen müssen durch eine kompetente Person sowie das der darauffolgenden Überprüfung des Produktes und der Komponenten des Produktes. Die Unterlagen für die Kontrolle und Besugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schließpapier nicht verschwindet)

- bei Lösung der Verriegelung des Schnappers
- schlechtes Einrasten des Schnappers
- Spiel oder Lösung der Drehachse des Schnappers
- Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts bis zu 1mm mit sich bringen kann.
- Riss, insbesondere bei der Achse des Schnappers

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

**LEBENSDAUER** Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktartenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, zerben und Schitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, ziehen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado que garantiza un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida.  **Lea, entienda y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.